

1KA10-FM



A120467

ESPAÑOL
Índice de contenido

1. Seguridad.....	66
1.1 Explicación de los símbolos	66
1.2 Indicaciones de seguridad.....	67
1.3 Uso previsto	70
1.4 Uso contrario a su uso previsto.....	70
2. Informaciones generales	71
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	71
2.2 Protección de los derechos de autor	71
2.3 Declaración de Compatibilidad	71
3. Transporte, embalaje y almacenaje	72
3.1 Control de entregas.....	72
3.2 Embalaje	72
3.3 Almacenaje.....	72
4. Especificaciones técnicas.....	73
4.1 Presentación de las partes del dispositivo.....	73
4.2 Datos técnicos.....	74
5. Instalación y servicio	75
5.1 Instalación	75
5.2 Servicio.....	76
6. Limpieza y descalcificación	77
7. Fallos posibles	79
8. Recuperación	80

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 33154 Salzkotten
 Alemania

Tel.: +49 5258 971-0
 Fax: +49 5258 971-120
Asistencia técnica: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía. El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡VAPOR CALIENTE!

Este símbolo indica que durante el funcionamiento se produce vapor caliente. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.
- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.

- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.
- El aparato puede usarse solo en estado técnico fiable y seguro para el uso. En caso de averías en el funcionamiento desconecte el aparato de la alimentación (¡retire el enchufe de la red) y consulte al servicio.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo y no debe sumergirse en agua u otros líquidos.

- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe **el riesgo de choque eléctrico**.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desenchufar el dispositivo de la toma de corriente,
 - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el dispositivo.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- Durante el funcionamiento la carcasa y la tapa del aparato se calientan fuertemente. No las toque con las manos desnudas. Para levantar la tapa siempre utilice el mango de la tapa.
- Incluso después de apagar el aparato, éste permanece caliente durante un tiempo. Antes de decantar el agua del tanque, iniciar la limpieza del aparato o moverlo a otro sitio, debe esperar hasta que el aparato se haya enfriado lo suficiente.



¡VAPOR CALIENTE! ¡Peligro de quemaduras!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- Tenga mucha precaución al levantar la tapa, ya que el vapor caliente que se levante puede provocar quemaduras en las manos, los brazos o la cara. Utilice manoplas de protección o agarraderas de ollas.
- Para retirar salchichas calientes, utilice pinzas para salchichas o un tenedor con el mango largo.

1.3 Uso previsto

Cualquier uso del dispositivo para fines diversos y / o desviarse de su uso previsto está prohibido y se considera uso contrario a su uso previsto.

Se excluyen todas las reclamaciones contra el fabricante y / o sus representantes por daños causados por el uso del dispositivo contra su uso previsto.

El usuario será responsable único y exclusivo de los daños producidos durante un uso del aparato no conforme a su destino.

El aparato trabajará de modo seguro solamente si es utilizado conforme a su diseño, y de acuerdo con las indicaciones de este manual de uso.

El calentador de salchichas está destinado para calentar salchichas y mantener su temperatura.

1.4 Uso contrario a su uso previsto.

Cualquier uso que no sea el mencionado en **1.3 “Uso previsto”** se considera inadecuado y prohibido.

Un uso no conforme a su destino puede provocar daños graves a personas y objetos debido a tensión eléctrica peligrosa, fuego o alta temperatura. Usando este aparato sólo se pueden realizar tales tareas que están descritas en estas instrucciones de uso. El uso inadecuado puede provocar deterioro del aparato.

Solo personal cualificado podrá realizar las intervenciones técnicas, de montaje y mantenimiento del aparato.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la manual de instrucciones anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡ATENCIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reuso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

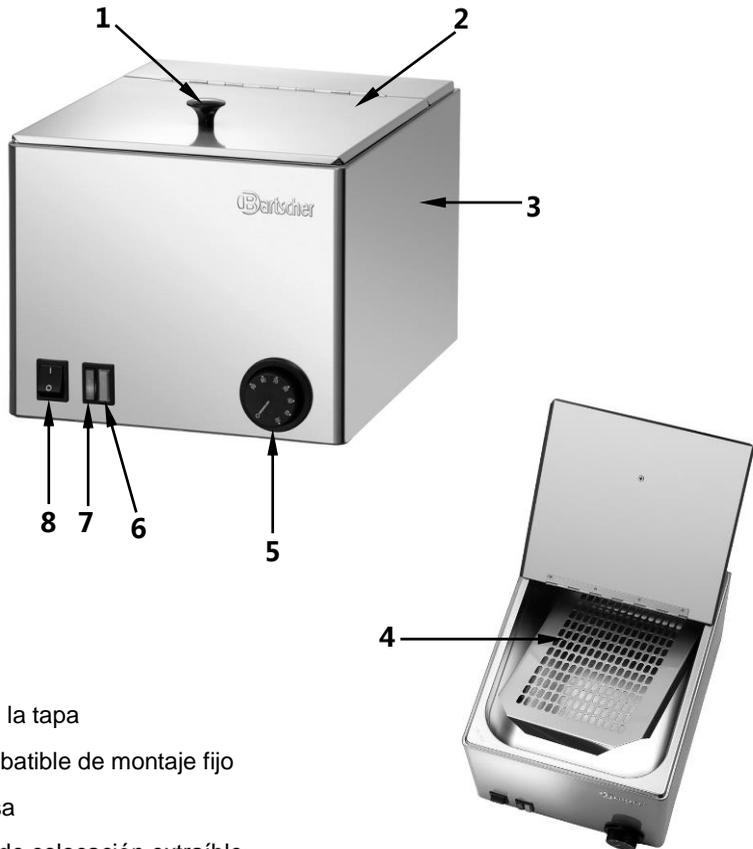
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- en caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje, si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



- 1 Asa de la tapa
- 2 Tapa abatible de montaje fijo
- 3 Carcasa
- 4 Rejilla de colocación extraíble
- 5 Regulador de temperatura
- 6 Indicador de calentamiento (naranja)
- 7 Piloto indicador de carga (verde)
- 8 Interruptor **ENC./APAG.**

4.2 Datos técnicos

Denominación:	Calentador de salchichas1KA10-FM
Código:	A120467
Material:	acero inoxidable
Versión:	<ul style="list-style-type: none">▪ 1 cubeta, an. 240 x prof. 300 x al. 150 mm▪ sin grifo de purga▪ regulación de la temperatura: termostática▪ termostato▪ control: electrónico▪ Interruptor de encendido/apagado▪ Luces indicadoras:<ul style="list-style-type: none">- enc./apag.- precalentamiento▪ características:<ul style="list-style-type: none">- tapa abatible de montaje fijo- rejilla de colocación de salchichas extraíble
Consumo de energía:	1 kW / 230 V 50/60 Hz
Regulación de temperatura:	de 30 °C a 90 °C
Medidas:	an. 270 x prof. 360 x al. 240 mm
Peso:	6,0 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Instalación

Colocation

- Desembale el aparato, retire y elimine los materiales de envasado de acuerdo con la normativa local vigente.



¡ATENCIÓN!

Nunca retire la placa identificativa ni las etiquetas de advertencia.

- Colocar el aparato en una superficie lisa, estable, seca, resistente al agua y a las altas temperaturas.
- **Nunca** debe colocar el aparato sobre una superficie inflamable.
- Nunca coloque el aparato cerca de fuentes de llamas abiertas, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor.
- **Nunca** se debe colocar el aparato en un lugar húmedo o mojado.
- Al colocar mantenga al menos 10 cm de espacio libre de las paredes u otros objetos.
- Coloque el aparato de tal modo que el enchufe sea fácilmente accesible para desenchufar rápidamente si fuese necesario.

Conexión



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños! Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal). ¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena!

- El circuito de la toma de corriente debe tener una protección de por lo menos 16 A. Conecte el aparato directamente a una toma de corriente individual con contactos de protección; no utilice ladrones ni enchufes múltiples.

5.2 Servicio

- Antes de usar, limpie el aparato según las indicaciones expuestas en el punto 6 “**Limpieza y descalcificación**”.
- Abra la tapa y coloque la rejilla de colocación en el fondo de la cubeta.
- Coloque una cantidad deseada de salchichas en la rejilla.
- Vierta la cantidad deseada de agua. Fíjese en los indicadores “**MIN**” y “**MAX**” de la cubeta.



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de quemaduras!

Al llenar la cubeta no supere el indicador “MAX”. ¡Las salpicaduras del agua caliente pueden provocar quemaduras!



¡INDICACIÓN!

¡Para ahorrar tiempo y energía, llene el tanque del aparato con el agua caliente!

- Cierre la tapa.
- Conecte el aparato a un enchufe individual con toma de tierra.
- Encienda el aparato con el conmutador **ENC./APAG.** ajustándolo a la posición “**I**”. Se encenderá el testigo verde de conexión a la red.
- Ajuste la temperatura deseada en el rango de 30 °C a 90 °C utilizando la perilla de control de temperatura. Se encenderá el piloto indicador de calentamiento (naranja).
- Cuando el aparato haya alcanzado la temperatura ajustada, la luz indicadora de precalentamiento naranja se apagará. Si la temperatura en la cubeta baja, de nuevo se encenderá la luz indicadora de precalentamiento naranja y el aparato se irá calentando hasta el momento de alcanzar la temperatura seleccionada.
- De esta manera las salchichas se pueden mantener a la temperatura adecuada durante el tiempo deseado.



¡ATENCIÓN!

¡Asegúrese de que el nivel del agua no esté por debajo del indicador “MIN”! Controle con frecuencia el nivel del agua durante el trabajo y, si es necesario, añada más agua. ¡Nunca utilice el aparato sin agua!

- Para servir salchichas, retírelas de la cubeta.



VAPOR CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Al abrir la tapa y retirar las salchichas se puede levantar vapor que puede causar las quemaduras en las manos, los brazos y la cara. ¡Al abrir la tapa utilice paños de cocina o manoplas de protección! Para retirar las salchichas utilice pinzas para salchichas o un tenedor con el mango largo.

- Si piensa dejar de utilizar el aparato durante un rato, apáguelo con el conmutador **ENC./APAG.** ajustándolo a la posición "O" y desconecte el aparato de la toma de corriente (¡retire el enchufe!).
 - ❖ El aparato está equipado con un **termostato de seguridad**, que se activará cuando haya un fallo del mismo. El aparato se apaga automáticamente.
Nota: Si el termostato de seguridad se activa, desenchufe el aparato de la toma de corriente y espere hasta que se haya enfriado. Póngase en contacto con el servicio técnico o con el vendedor.

6. Limpieza y descalcificación



¡ADVERTENCIA!

Antes de proceder a la limpieza, ajuste el interruptor **ENC./APAG.** a la posición "O" y desconecte el aparato de la toma de corriente eléctrica (¡desacople el enchufe!).

Espere hasta que se haya enfriado.

Para limpiar el aparato no deben utilizar chorros de agua a presión.

Vigilar que no entre agua en el dispositivo.

Limpieza

- Limpie el aparato con frecuencia.
- Para la limpieza, utilice solo un paño suave y **nunca** productos de limpieza abrasivos que puedan dañar la superficie del aparato y su equipamiento.



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de quemaduras!

Antes de echar el agua, ésta debe enfriarse. ¡Las salpicaduras del agua caliente pueden provocar quemaduras!

- Retire la rejilla de colocación de la cubeta. Límpiela con un cepillo para lavar platos en agua tibia y detergente suave. Al final aclare la rejilla de colocación con agua limpia.
- Retire el agua de la cubeta del aparato y viértala en un recipiente adecuado o en la pica.
- Por razones higiénicas, es necesario limpiar la cubeta con la tapa fija por lo menos **2 veces al día**. Limpie la cubeta y la tapa con agua tibia y detergente suave. Utilice un paño suave o una esponja para lavar vajillas. Aclare la cubeta y la tapa con agua limpia y seque bien todos los elementos lavados con un paño suave.

Descalcificación

- Las propiedades desfavorables del agua, así como las sales, la grasa y las especias que se liberan de las salchichas, contribuyen a los cambios agresivos en la composición del agua que puede provocar formación de depósitos en el fondo del tanque e, incluso, puede reaccionar con el metal. Por lo tanto, el tanque se debe **descalcificar con frecuencia**. Para ello, puede utilizarse cualquier descalcificador o la solución de agua con vinagre.



¡ATENCIÓN!

**La falta de descalcificación del aparato frecuente, según las instrucciones, puede resultar en no aceptar la reclamación por parte del fabricante.
¡Las reclamaciones de este tipo no están cubiertas por la garantía!**

Almacenamiento del aparato

- Si el aparato se queda durante más tiempo sin uso, límpielo según las instrucciones descritas anteriormente y almacénelo en un lugar seco, limpio y protegido del frío, sol y de los niños. No coloque encima del aparato objetos pesados.

7. Fallos posibles

En caso de problemas debe desenchufar el aparato de la toma de corriente eléctrica. En base a la tabla de la parte inferior debe comprobar si existe la posibilidad de eliminar los fallos antes de llamar al servicio técnico o contactar con el vendedor.

Problema	Causa	Solución
Después de ajustar la temperatura, los indicadores no se encienden.	<ul style="list-style-type: none">• El enchufe no está conectado a la toma de corriente.• El indicador / los indicadores están dañados.	<ul style="list-style-type: none">• Conecte el enchufe a la toma de corriente.• Póngase en contacto con el vendedor.
El aparato está encendido, la temperatura ajustada, pero el aparato no se calienta.	<ul style="list-style-type: none">• La placa calentadora está dañada.	<ul style="list-style-type: none">• Póngase en contacto con el vendedor.
El aparato se apaga durante el trabajo.	<ul style="list-style-type: none">• El termostato está dañado.	<ul style="list-style-type: none">• Póngase en contacto con el vendedor.

Si no se pueden eliminar los fallos de funcionamiento:

- no abrir la carcasa,
- informar al punto de atención al cliente o ponerse en contacto con el vendedor, indicando la siguiente información:
 - tipo de fallo de funcionamiento;
 - código y número de serie (vea la placa de identificación en la parte inferior del dispositivo);
 - fecha de la compra.

8. Recuperación

Dispositivos antiguos



Los electrodomésticos están marcados con este símbolo. Está prohibido tirar a la basura electrodomésticos. Si no se puede utilizar más un aparato, el consumidor está obligado a entregarlo separadamente del resto de la basura en un punto de recogida del municipio.



¡INDICACIÓN!

Los electrodomésticos deben ser aprovechados y eliminados de forma profesional para evitar un impacto medioambiental.

- Desconecte el aparato de la corriente y corte el cable de alimentación.